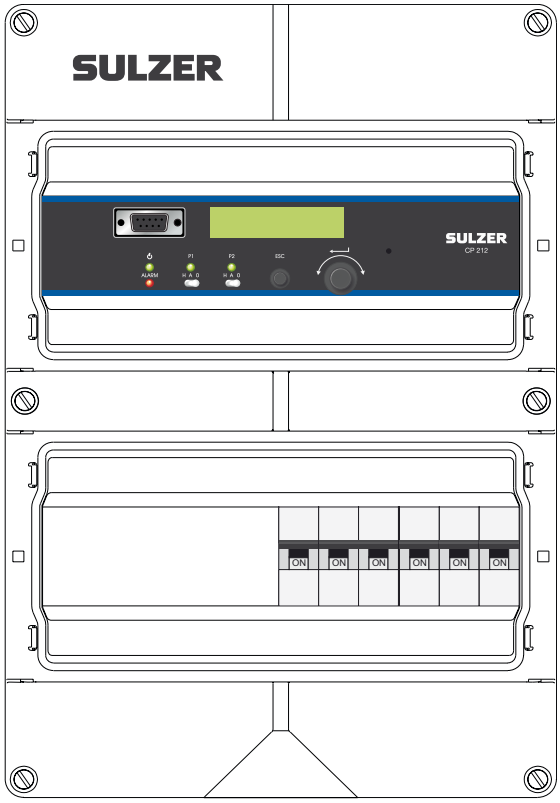
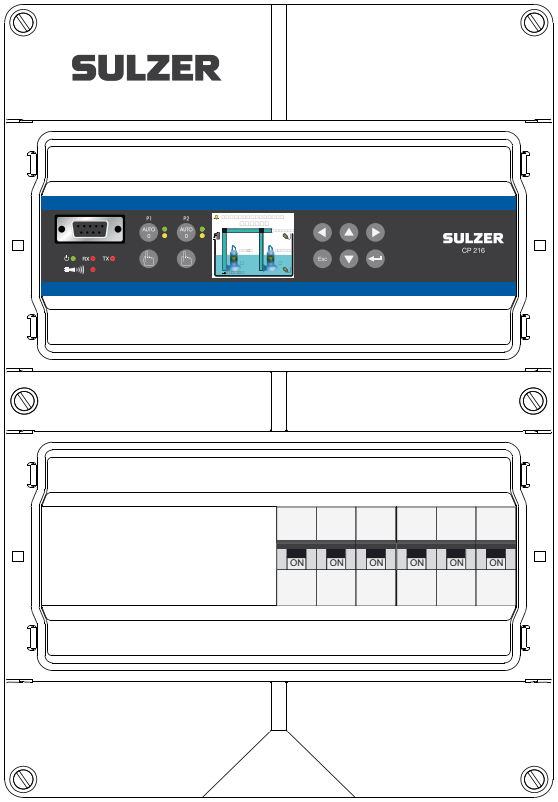
Quadro Elettrico Tipo ABS
CP 112/212, CP 116/216





81307006D (10/2014)

IT

Manuale d'Installazione

www.sulzer.com

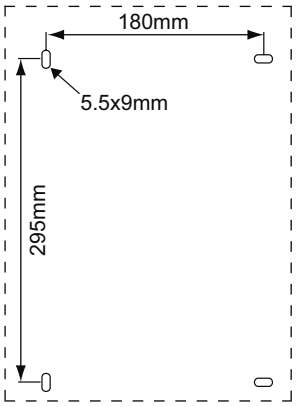
INSTALLAZIONE

Aprire il quadro solo dopo averlo scollegato dall'alimentazione.

L'unità può essere collegata solo a una presa dotata di protezione da MAX 3x16 A.

Per l'assorbimento massimo della pompa, vedere il Manuale dell'utente, Dati tecnici.

ATTENZIONE! Al termine dell'installazione, verificare la corretta sequenza delle fasi: collegare la spina alla presa. Se appare l'allarme Ordine Fasi Scorretto, staccare la spina e usare un cacciavite per ruotare il commutatore di fase presente nella spina.



1 *Montaggio del mobile*

Allentare le sei viti di plastica e rimuovere il frontale del quadro.

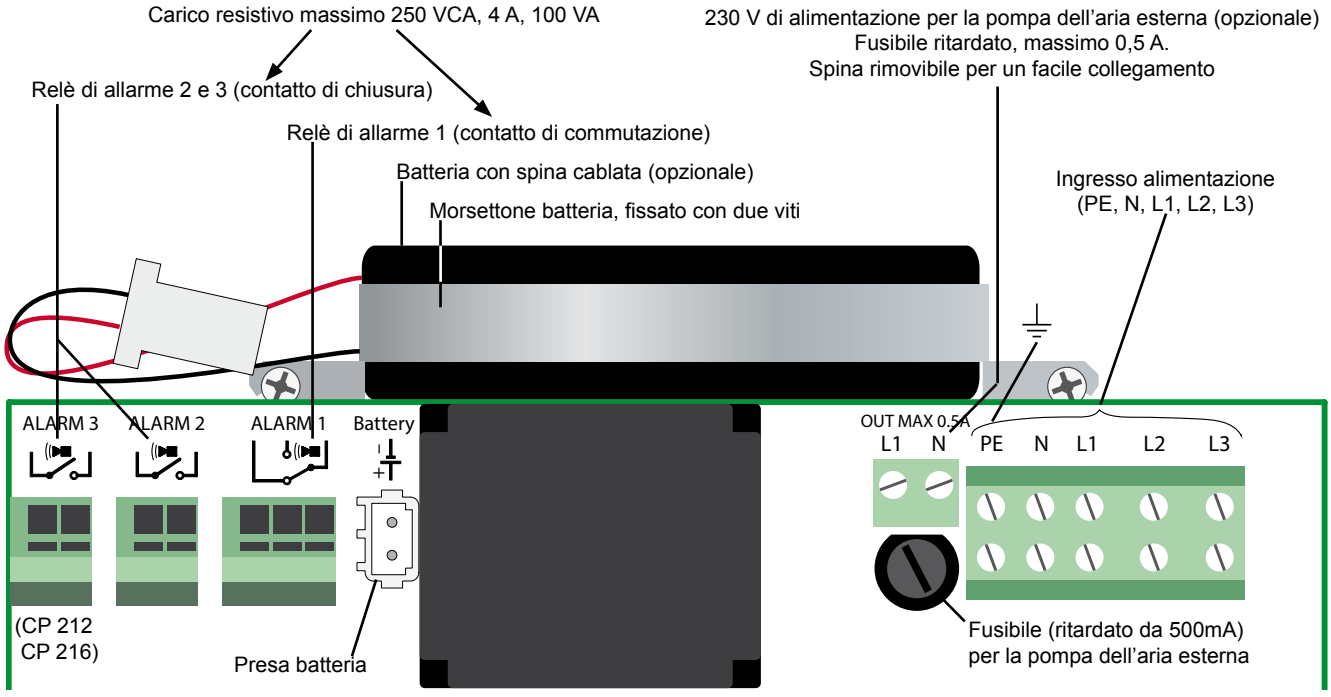
Montare il quadro con le viti secondo la figura di sinistra.

2 *Accessori installabili*

Batteria Installare e collegare la batteria opzionale secondo la figura sotto. Un morsettone tiene la batteria fissata con due viti.

Modem Applicabile solo per CP 116/216. È possibile che il modem opzionale sia già installato; in questo caso basta collegare l'antenna (vedere la scheda d'installazione del modem, a parte). Il modem può essere anche acquistato separatamente; in questo caso seguire le istruzioni d'installazione che lo accompagnano.

3 *Collegamenti sulla parte superiore*


Carico resistivo massimo 250 VCA, 4 A, 100 VA
230 V di alimentazione per la pompa dell'aria esterna (opzionale)
Fusibile ritardato, massimo 0,5 A.
Spina rimovibile per un facile collegamento
Relè di allarme 2 e 3 (contatto di chiusura)
Relè di allarme 1 (contatto di commutazione)
Batteria con spina cablata (opzionale)
Morsettone batteria, fissato con due viti
Ingresso alimentazione
(PE, N, L1, L2, L3)
ALARM 3
ALARM 2
ALARM 1
Battery
OUT MAX 0,5A
L1 N PE N L1 L2 L3
(CP 212
CP 216)
Presa batteria
Fusibile (ritardato da 500mA)
per la pompa dell'aria esterna

81307006D

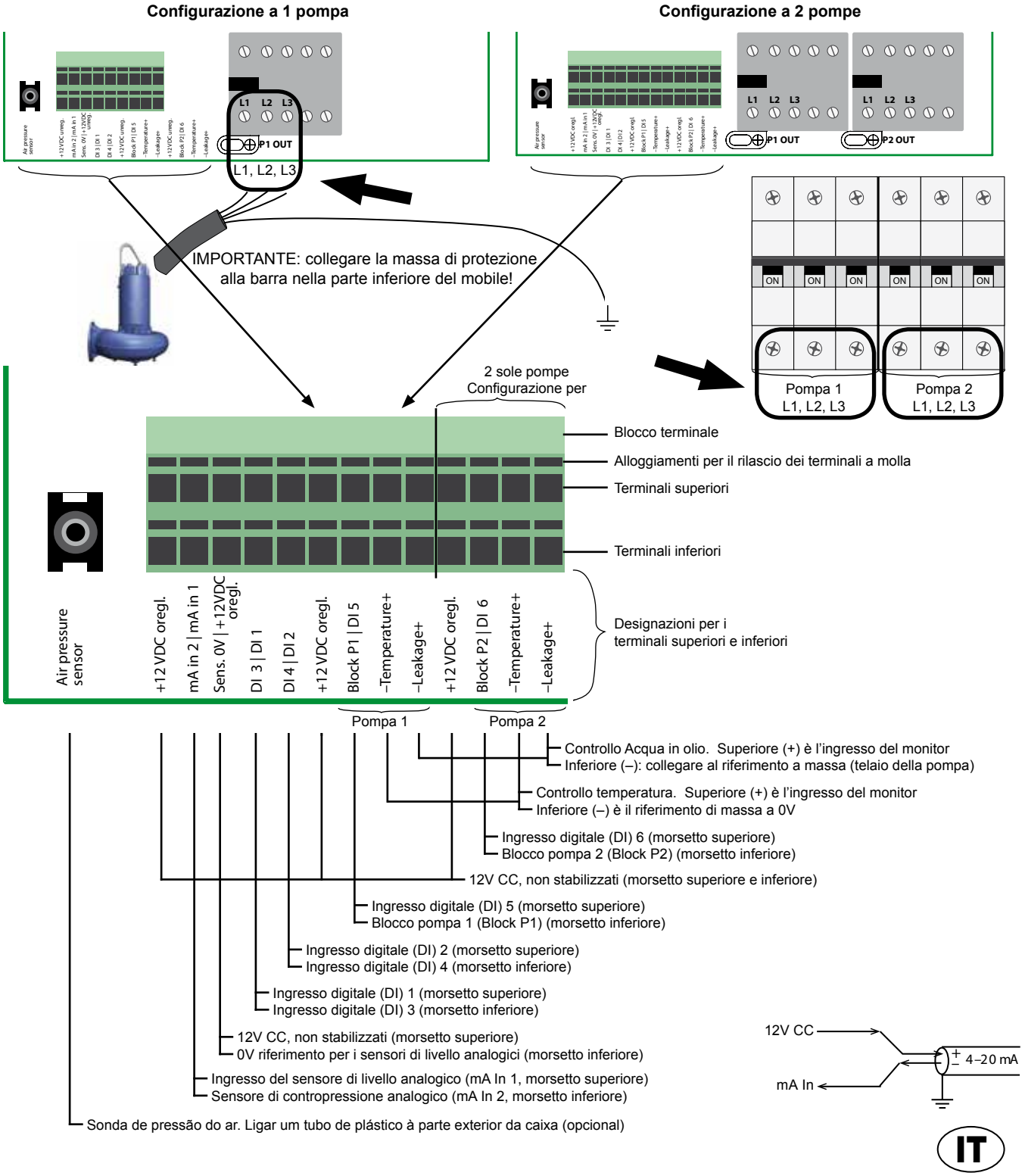
IT

4 *Collegamenti sulla parte inferiore*

Nelle configurazioni a 1 pompa, collegare quest'ultima direttamente al contattore. Nella configurazione a 2 pompe, collegare queste ultime direttamente ai fusibili automatici. Vedere la figura.

Il controllo temperatura può essere, per esempio, un termistore PTC o un termointerruttore. È possibile collegare il filo per il riferimento di massa da zero volt destinato al controllo temperatura con il corrispondente filo per il controllo Acqua in olio, purché sia collegato anche al telaio della pompa.

Per collegare gli ingressi Ingresso digitale (DI) e Blocco pompa (Block P), vedere la pagina successiva.


Configurazione a 1 pompa
Configurazione a 2 pompe
L1 L2 L3
P1 OUT
P2 OUT
L1, L2, L3
IMPORTANTE: collegare la massa di protezione alla barra nella parte inferiore del mobile!
ON
Pompa 1
L1, L2, L3
Pompa 2
L1, L2, L3
2 sole pompe
Configurazione per
Blocco terminale
Alloggiamenti per il rilascio dei terminali a molla
Terminali superiori
Terminali inferiori
Air pressure sensor
+12 VDC oregl.
mA in 2 | mA in 1
Sens. 0V | +12VDC oregl.
DI 3 | DI 1
DI 4 | DI 2
+12 VDC oregl.
Block P1 | DI 5
–Temperature+
–Leakage+
+12 VDC oregl.
Block P2 | DI 6
–Temperature+
–Leakage+
Designazioni per i terminali superiori e inferiori
Pompa 1
Pompa 2
Controllo Acqua in olio. Superiore (+) è l'ingresso del monitor
Inferiore (–): collegare al riferimento a massa (telaio della pompa)
Controllo temperatura. Superiore (+) è l'ingresso del monitor
Inferiore (–) è il riferimento di massa a 0V
Ingresso digitale (DI) 6 (morsetto superiore)
Blocco pompa 2 (Block P2) (morsetto inferiore)
12V CC, non stabilizzati (morsetto superiore e inferiore)
Ingresso digitale (DI) 5 (morsetto superiore)
Blocco pompa 1 (Block P1) (morsetto inferiore)
Ingresso digitale (DI) 2 (morsetto superiore)
Ingresso digitale (DI) 4 (morsetto inferiore)
Ingresso digitale (DI) 1 (morsetto superiore)
Ingresso digitale (DI) 3 (morsetto inferiore)
12V CC, non stabilizzati (morsetto superiore)
0V riferimento per i sensori di livello analogici (morsetto inferiore)
Ingresso del sensore di livello analogico (mA In 1, morsetto superiore)
Sensore di contropressione analogico (mA In 2, morsetto inferiore)
Sonda de pressão do ar. Ligar um tubo de plástico à parte exterior da caixa (opcional)
12V CC
mA In
4–20 mA

81307006D

IT

5 *Ingresso digitale (DI) e Blocco pompa (Block P)*

"Ingresso digitale" (DI) indica un segnale che può essere ON od OFF (alto o basso), dove alto è un valore qualsiasi compreso fra 5 e 14 volt CC e basso rappresenta un valore qualsiasi sotto 2 volt. Lo stesso vale per Blocco pompa (Block P). Per l'uso di DI da 1 a 6, vedere la Tabella 1. Per i dettagli sulla configurazione, vedere il Manuale dell'utente.

Ingresso digitale (DI) e Blocco pompa (Block P) possono essere collegati a dispositivi passivi, come ad esempio gli interruttori, o ad altri dispositivi alimentati che forniscono segnali. Collegare i dispositivi in base alla figura sotto.

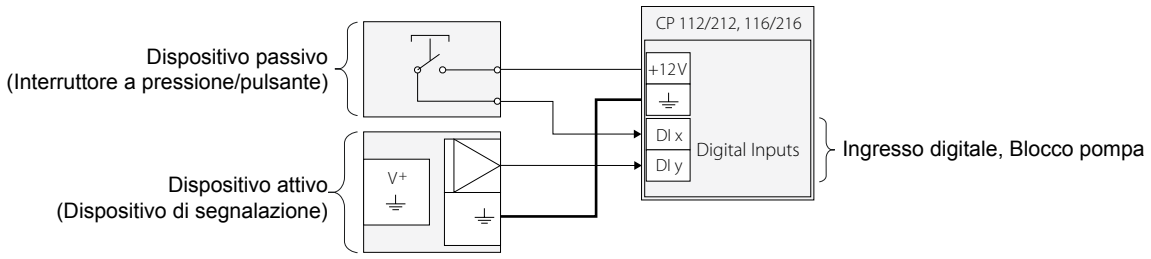


***Tabella 1.** Funzioni di "Ingresso digitale" (DI)*

Ingresso digitale	Uso nel CP 112/212	Configurazione predefinita nel CP 116/216
1	Gall.Alto Livello (allarme). Normalmente aperto	Gall.Alto Livello (allarme). Normalmente aperto
2	Non utilizzato	Canale impulsi
3	Gall.Min-Livello (allarme). Normalmente aperto	Rilevatore sfioro
4	Gal.Arresto P1 e P2. Configurabile: normalmente aperto/chiuso	Gall.Min-Livello (allarme). Normalmente aperto
5	Galleg.Avvio per pompa 1. Normalmente aperto	Dall'interruttore che indica la presenza di personale nell'impianto
6	Galleg.Avvio per pompa 2. Normalmente aperto	Reset Allarmi

6 *Relè Allarmi*

Vedere Tabella 2 per la configurazione predefinita dei relè di allarme. Capacità: carico resistivo massimo 250 VCA, 4 A, 100 VA.

***Tabella 2.** Funzioni per i relè di allarme*

Alarme	Configurazione predefinita nel CP 112/212	Configurazione predefinita nel CP 116/216
1	Avviso Allarme	Avviso Allarme
2	Pompa 1 bloccata	Alto Livello
3	Pompa 2 bloccata (CP 212)	Allarme Personale (CP 216)

7 *Ingressi analogici: "mA In 1" e "mA In 2"*

Vedere la Tabella 3 per l'uso degli ingressi analogici. Essi rilevano correnti nell'intervallo 4-20 mA. Nel CP 116/216, tuttavia, la configurazione può essere 0-20 mA.

***Tabella 3.** Ingressi analogici—"mA In 1" e "mA In 2"*

mA In	Uso nel CP 112/212	Uso nel CP 116/216
1	Sensore livello	Sensore livello
2	Sensore contropressione	Sensore contropressione o sensore opzionale

81307006D

IT

Declaration of Conformity

As defined by:
EMC-Directives 2004/108/EC and 92/31/EEC, Low Voltage Directive 2006/95/EC, Directive for CE-Marking 93/68/EEC

EN	EC Declaration of Conformity	SV	EG-försäkran om överensstämmelse
DE	EG-Konformitätserklärung	NO	EUs Samsvarserklæring
FR	Déclaration de Conformité CE	DA	EC-Overensstemmelseserklæring
NL	EC-Overeenkomstigheidsverklaring	FI	EU-Vaatimustenmukaisuusvakuutus
ES	Declaración de confirmidad CE	ET	EÜ Vastavuse deklaratsioon
PT	Declaracão de conformidade CE	PL	Deklaracja zgodnosci WE
IT	Dichiarazione di conformità CE	CS	Prohlášení o shodšě ES
EL	Δήλωση εναρμόνισης ΕΚ	SK	EC Vyhlásenie o zhode
TR	AT Uygunluk Beyanı	HU	EK Megfelelőségi nyilatkozat

Sulzer Pump Solutions AB, Rökerigatan 20, SE-121 62 Johanneshov, Sweden

EN:	Name and address of the person authorised to compile the technical file to the authorities on request:
DE:	Name und Adresse der Person, die berechtigt ist, das technische Datenblatt den Behörden auf Anfrage zusammenzustellen:
FR:	Nom et adresse de la personne autorisée pour générer le fichier technique auprès des autorités sur demande :
NL:	Naam en adres van de persoon die geautoriseerd is voor het op verzoek samenstellen van het technisch bestand:
ES:	Nombre y dirección de la persona autorizada para compilar a pedido el archivo técnico destinado a las autoridades:
PT:	Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o ficheiro técnico para as autoridades, caso solicitado:
IT:	Il nome e l'indirizzo della persona autorizzata a compilare la documentazione tecnica per le autorità dietro richiesta::
EL:	Όνομα και διεύθυνση του ατόμου που είναι εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου προς τις αρχές επί τη απαιτήσει:
TR:	Yetkili makamlara istek üzerine teknik dosyayı hazırlamaya yetkili olan kişinin adı ve adresi:
SV:	Namn och adress på den person som är auktoriserad att utarbeta den tekniska dokumentsamlingen till myndigheterna:
NO:	Navn og adresse på den personen som har tillatelse til å sette sammen den tekniske filen til myndighetene ved forespørsel:
DA:	Navn og adresse på den person, der har tilladelse til at samle den tekniske dokumentation til myndighederne ved anmodning om dette:
FI:	Viranomaisten vaatiessa teknisten tietojen lomaketta lomakkeen valtuutetun laatijan nimi ja osoite:
ET:	Isiku nimi ja aadress, kelle pädevuses on koostada nõudmise korral ametiasutustele tehnilist dokumentatsiooni:
PL:	Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej w przypadku, gdy jest ona wymagana przez władze:
CS:	Jméno a adresa osoby oprávněné na vyžádání ze strany úřadů vytvořit soubor technické dokumentace:
SK:	Meno a adresa osoby oprávnenej na zostavenie technického súboru pre úrady na požiadanie:
HU:	Asmens, įgalioto valdžios institucijoms pareikalavus sudaryti techninę bylą, vardas, pavardė ir adresas:

Frank Ennenbach, Director Product Safety and Regulations, Sulzer Management AG , Neuwiesenstrasse 15, 8401 Winterthur, Switzerland

EN:	Declare under our sole responsibility that the products:	SV:	Försäkrar under eget ansvar att produkterna:
DE:	Erklärt eigenverantwortlich dass die Produkte:	NO:	Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter
FR:	Déclarons sous notre seule responsabilité que les produits:	DA:	Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter:
NL:	Verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de produkten:	FI:	Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että seuraavat tuotteet
ES:	Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos:	ET:	Deklareerime ainuvastutajana, et tooted:
PT:	Declaramos sob nossa unicia responsabilidade que los produtos:	PL:	Deklaruje z pelna odpowiedzialnoscia, ze urzadzenia typu:
IT:	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti:	CS:	Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobky:
EL:	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα:	SK:	Vyhlasujeme na našu zodpovednost', že výrobky:
TR:	Sorumluluk tamamen bize ait olarak beyan ederiz ki aşağıdaki ürünler:	HU:	Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termékek:

Control panel type ABS CP 112/212, CP 116/216

EN:	to which this declaration relates are in conformity with the following standards or other normative documents:
DE:	auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden und/oder anderen normativen Dokumenten entsprechen:
FR:	auxquels se réfère cette déclaration sont conformes aux normes ou à d'autres documents normatifs:
NL:	waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende normen of andere normatieve documenten:
ES:	objeto de esta declaración, están conformes con las siguientes normas u otros documentos normativos:
PT:	aque se refere esta declaracáo está em conformidade com as Normas our outros documentos normativos:
IT:	ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alla seguente norma o ad altri documenti normativi:
EL:	τα οποία αφορά η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα ή άλλα κανονιστικά έγγραφα:
TR:	bu beyanın konusunu oluşturmakta olup aşağıdaki standart ve diğer norm belgelerine uygundur:
SV:	som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med följande standarder eller andra regelgivande dokument:
NO:	som dekkes av denne erklæringen, er i samsvar med følgende standarder eller andre normative dokumenter:
DA:	som er omfattet af denne erklæring, er i overensstemmelse med følgende standarder eller andre normative dokumenter:
FI:	joihin tämä vakuutus liitty, ovat seuraavien standardien sekä muiden sääntöämääräävien asiakirjojen mukaisia:
ET:	mida käespõev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmiste standardite ja muude normatiivdokumentidega:
PL:	do których odnosi sie niniejsza deklaracja sa zgodne z nastepujacymi normami lub innymi dokumentami normatywnymi:
CS:	na které se toto prohlášeni vztahuje, jsou v souladu s následujícími normami nebo jinými normativními dokumenty:
SK:	na ktoré sa vz ahuje toto vyhlásenie, zodpovedajú nasledujúcim štandardom a iným záväzným dokumentom:
HU:	amelyekre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következőszabványokban és egyéb szabályozó dokumentumokban leírtaknak:

Safety: EN 61010-1:2001
EMC: EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007+A1:2011, EN 61000-6-4:2007+A1:2011

Stockholm 2014-09-01

Per Askenström
Sulzer Pump Solutions AB

Sulzer Pump Solutions Ireland Ltd., Clonard Road, Wexford, Ireland
Tel. +353 53 91 63 200, Fax +353 53 91 42 335, www.sulzer.com

2014 Copyright © Sulzer